

Transcriptions des Copies C<sub>1</sub> et C<sub>2</sub>C<sub>1</sub>, p. 177

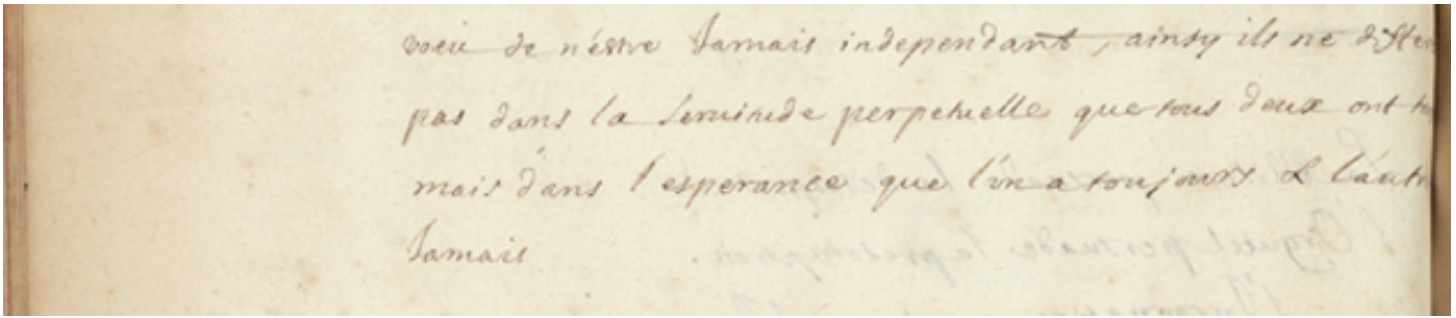
Quelle difference entre un Soldat & un Chartreux quant  
à l'obéissance, car ils sont également obéissants & dependans  
& dans des exercices également pénibles, mais le Soldat espere  
toujours devenir Maître & ne le devient jamais, car les Capitaines

C<sub>1</sub>, p. 177 v°

& Princes mesmes sont toujours esclaves, & dependans, mais  
ils l'esperent toujours & travaillent toujours à y venir, au lieu  
que le Chartreux fait vœu de n'estre jamais independant,  
ainsy ils ne different pas dans la servitude perpetuelle que  
tous deux ont toujours mais dans l'esperance que l'on a  
toujours & l'autre jamais.

C<sub>2</sub>, p. 210 (l'image du texte est incomplète à droite)

210  
Quelle difference entre un Soldat & un Chartreux  
quant à l'obéissance, car ils sont également obéissants  
& dependans & dans des exercices également pénibles  
mais le Soldat espere toujours devenir Maître & ne  
le devient jamais, car les Capitaines & Princes mesmes  
sont toujours esclaves & dependans, mais ils l'esperent tou-  
jours & travaillent toujours à y venir au lieu que le Chartreux



Quelle difference entre un Soldat & un Chartreu[x]  
 quant à l'obeissance, car ils sont egalement obeissa[ns]  
 & dependans & dans des Exercices egalement penib[les,]  
 mais le Soldat espere toujours devenir Maistre & n[e]  
 le devient jamais, car les Cappitaines & Princes mes[mes]  
 sont toujours esclaves & dependans, mais il l'espere touj[ours]  
 & travaille toujours à y venir aulieu que le Chartreux [fait]  
 vœu de n'estre Jamais independant, ainsy ils ne differ[ent]  
 pas dans la servitude perpetuelle que tous deux ont tou[jours]  
 mais dans l'esperance que l'un a toujours & l'autr[e]  
 Jamais

Marques en marge de C<sub>1</sub> (concordance et 8 au crayon) et de C<sub>2</sub> (J au crayon) : voir la description des Copies C<sub>1</sub> et C<sub>2</sub>.

En général, les deux Copies séparent les papiers au moyen d'une ou deux lignes blanches. Dans C<sub>2</sub>, la plupart des fragments de la liasse *Morale chrétienne* ont été séparés par un trait. Ce n'est pas le cas page 210. Le fragment *Morale 6* est séparé de *Morale 7* par deux lignes blanches.

La personne qui a numéroté les textes dans C<sub>1</sub> a donné le numéro 361 au premier fragment (*Morale 1*), puis a attendu le fragment *Morale 10* pour en changer (n° 362).

Les deux Copies transcrivent le même état du texte, conforme à l'original à une exception près :  
 elles transcrivent *indépendant* au lieu de *que dépendant* (lecture moderne).

Dans C<sub>1</sub>, le copiste avait transcrit *ils l'esperent toujours et travaillent* au lieu de *il l'espere toujours et travaille*. Le réviseur a corrigé.

Le fragment est nettement séparé des autres fragments dans les deux Copies.